

台灣對歐美文學研究概述

張錦忠

一、前言

相較於前幾年，專書出版品應是2010-2011年台灣歐美文學研究相當值得關注的焦點。出版品的總數量也許不算太多，但品質甚佳，表現亮麗，其中以文訊雜誌社、書林出版公司與允晨文化公司的成果最為豐碩。這裡先檢視這些研究專書，然後再敘述研討會與期刊的研究概況。

二、文學理論工具

2010年1月，行政院文建會（文化部前身）策劃出版的《經典解碼：文學作品讀法系列》終於面世，可以說是台灣歐美文學研究成果的春季豐收，也是出版界年度一大盛事。這套書由交通大學人文社會學系蔣淑貞教授主導規劃，歷時多年，在最後階段由「台灣文學發展基金會」（其實即文訊雜誌社編輯團隊）執行編製，得以順利出版，完成此艱辛任務，文訊雜誌社編輯團隊功不可沒。這套文學作品讀法系列共推出專書13冊，由國內相關領域學者撰述，介紹神話原型批評、浪漫主義、敘事學、解構閱讀法、女性主義、符號學、形式主義、馬克思主義、後殖民主義、後現代主義、魔幻寫實主義、同志研究等19種西方文學理論與批評概念，幾乎一網打盡傳統文學研究方法與晚近歐美盛行的文學與文化理論。每冊內容「導論」與「經典選讀」相輔相成，前者為理論

概念的探討與陳述，後者為文本分析與詮釋實踐。

國內歐美文學研究到今天可說已略具規模，在國際學術網絡中雖屬邊陲，卻也有自己發聲的位置，這要歸功於外文學門許多前輩先賢的努力，其中台灣大學與台灣師範大學的師長輩可謂厥功至偉。在推廣比較文學、為當代理論奠基、創設籌劃學系建制等方面，周英雄教授有其不可磨滅的功勞，備受學界推崇。2009年適逢周教授七十壽辰，他的兩位門生李有成與馮品佳特地在2010年編了《管見之外：影像文化與文學研究》（書林出版）一書為老師祝壽。本書也是書林繼2006年為朱炎教授出版《在文學研究與文化研究之間》（李有成與王安琪合編）後又一本外文學門學者的壽慶論文集。本書收入鄭樹森、單德興、李有成、馮品佳、廖朝陽、廖咸浩、何文敬、張小虹等人的14篇論文與1篇訪談錄，內容多涉及歐美文化與文學研究，論述視角跨越單一文化或領域，頗有助於讀者「擴大視野、超越管見」。

書林出版公司同年也出版了何文敬的《我是誰？——美國小說中的文化屬性》。本書收錄論文14篇，多以身分、階級、性別、族裔與文化屬性為論述框架檢視19與20世紀的美國小說文本。作者為福克納專家，書中討論福克納小說的4篇論文堪稱力作。晚近華美文學在美國文學版圖的輪廓漸明，

本書涉及湯亭亭等華美作家的論文即有5篇之多。此外，非裔美國研究也是本書主要關注。福克納以再現美國南方小鎮生活著稱，作品多刻劃非裔黑人或異種混血處境；蔡思納（Charles Waddell Chesnutt）試圖以小說書寫反抗種族不平等；諾貝爾文學獎得主朵妮·莫莉生小說直面黑人慘遭剝削的歷史記憶，何文敬的剖析細膩清晰，雖然涉及後殖民、後現代與弱勢族裔論述等當代理論，卻沒有令人感到艱澀費解的閱讀障礙，誠為繼朱立民、朱炎的美國文學研究論著後的相關重要專書。

成功大學外文系教授賴俊雄這幾年推動列維納斯（Emmanuel Levinas）的倫理哲學研究不遺餘力，繼2009年編輯出版《他者哲學：回歸列維納斯》（麥田出版）之後，2010年復由書林出版《列維納斯與文學》論文集，收入8篇論文，執筆者為成功大學外文系「列維納斯讀書會」成員。諸篇論文皆以列維納斯倫理哲學詮釋小說文本中的自我與他者關係，思考列維納斯的（反）美學論述，以實踐「倫理作為一種文學評論」的詮釋。書中論文除了兩篇分析當代台灣文學作品之外，其餘皆以歐美小說為研究對象。

新加坡學者伊斯邁·達立的《後殖民文學的語言》（書林出版）2011年由李勤岸翻譯成華文，書前有李有成序文〈殖民語言的今生來世〉。後殖民論述為當代英美澳學者的重要關懷，第三世界國度的作家與學者身處「後殖民情境」，更是經常思索這個課題，而語言問題涉及身分屬性與認同，尤為箇中關鍵所在。本書列舉靖·萊思（Jean Rhys）、齊努瓦·阿契貝（Chinua Achebe）、魯西迪（Salman Rushdie）等小說作者為新興

英文文學與殖民語言關係的案例。國內學界向來對後殖民論述相當重視，本書之翻譯頗有助於讀者反思文化與國族認同課題。

工具書為文學研究利器。張錯在2005年編撰了《西洋文學術語手冊：文學詮釋舉隅》（書林出版）一書，介紹歐美重要文學術語與基本觀念共141條目，為這類華文工具書的稀有品種，面世後頗受好評，多番再刷。2011年，作者新增了32個詞條，包括近年流行的「酷兒理論」、「後設小說」、「屬民」等，這本《手冊》（第2版）也就更加完整了，故本書雖係舊作增訂，仍值得在這裡一提。此外，書林也在2011年出版李根芳的《不安於「是」：西洋女性文學十二家》，深入淺出地探討西洋女性文學的成長與背叛、婚姻與獨立、欲望與身體等議題，並以作品為例，引導讀者窺探女性書寫歷史。

除了書林之外，這兩年間台灣出版最多歐美文學研究著作的民間出版社當非允晨文化實業公司莫屬，共推出了李有成與張錦忠編《離散與家國想像：文學與文化研究集稿》（2010）、馮品佳的《東西印度之間：非裔加勒比海與南亞裔女性文學與文化研究》（2010）與單德興的《薩依德在台灣》（2011）3種。這三本書都頗具學術指標意義。《離散與家國想像》集中16篇論文（包括兩篇譯文），除了其中兩篇之外，作者都是中山大學人文學研究中心的「離散文學論述」研究群組成員。本書收入他們在加入離散研究計劃前後所發表的相關論文。編者之一李有成的長文〈緒論：離散與家國〉為相當詳盡的離散論述，既回應了對離散作為方法的疑慮，也和華語語系文學的概念及全球文化流動景象展開對話。集中固然不乏探討

亞洲離散文化生產的篇什，亦有多篇論文分析歐美文學文本。

馮品佳在《東西印度之間》中的「印度之旅」並未限於南亞大陸。南亞離散族群的文學作品與電影早已在國際學界的論述視野裡。另一方面「西印度」加勒比海作家的文學表現也引人注目。本書長篇緒論〈世界英文文學的在地化：台灣的新英文文學與美國弱勢族裔文學研究〉從後殖民情境出發，檢視台灣對新興英文文學與美國弱勢族裔文學研究的建制化歷程。

薩依德（Edward W. Said）在台灣頗受重視，固然乃拜學界對後殖民與離散論述的興趣所賜，也跟單德興多年來努力譯介推廣有關，故從1980年代初，外文學門學者引進《東方主義》（*Orientalism*）一書以來，40年來薩依德在台灣的受落情形歷久不衰。單德興翻譯了《知識分子論》及一本薩依德訪談集，自己也多次訪問薩依德，因此學界莫不視之為中文世界的薩依德代言人。這本《薩依德在台灣》既是單德興多年來的薩依德論述、訪問、談話的成果展示，也呈現了台灣對薩依德的「接受」（reception）。

中央研究院歐美所多年來一直都是台灣歐美文學研究重鎮，多年來開拓了不少國內文學與文化研究的議題。2011年出版的《生命書寫》（紀元文與李有成編）一書，即該所於2007年舉辦的「生命書寫學術研討會」的會後論文集。會議發表論文26篇，經過嚴格審查篩選後，本書僅收入其中12篇。「生命書寫」涵蓋再現自我或主體生命經驗的自傳、傳記、日記、回憶錄、書信、訪談等次文類，為歐美學界70年代自傳理論研究風潮的延伸。這本論文集的出版，既彰顯了單德

興、王智明、傅士珍、馮品佳、黃心雅、許綺玲等國內不同世代學者對生命書寫的倫理轉向的關注，也是生命書寫論述在不同（亞裔）歐美文本的操練。

台大出版中心「人文研究系列」2011年的歐美文學研究專書有朱靜美的《集體即興創作：約瑟夫·柴金與開放劇場》與吳雅鳳與李欣穎編《志異跨界：從中世紀到後現代》（*Gothic Crossings: Medieval To Postmodern*）兩種。前者剖析約瑟夫·柴金（Joseph Chaikin）的「開放劇場」及其前衛的集體即興創作。後者收入論文10篇，以志異視角探討從英國中世紀文學、殖民地時期美國文學到當代的美國原住民小說與華美文學作品，執筆者有吳雅鳳、楊明蒼、林明澤、黃素卿、黃涵榆等國內英美文學研究學者。緒論作者龐德（David Punter）教授為英國知名志異文學研究學者。

中山大學人文學研究中心自2006年籌備成立以來即積極設立專題研究群組，並出版中英文專書多種，其中不乏與國內外出版及學術機構合作者。2010年，蘇其康與An Sonjae將「文學中的情感」研究群組的研究成果編輯為《文學中的情感》（*Emotions in Literature*），由韓國首爾大學出版社出版。袁鶴翔與賴淑芳合編的英文文集《詮釋的轉向：藝術與文學的文化表現論文集》（*An Interpretative Turn: Essays on Cultural Expressions of Art and Literature*）則收入11篇「文化史」研究群組以中西文化表現中的思想史為聚焦的論文，其中多篇探討19世紀英國與美國文學，作者來自國內外大學相關領域；本書由書林公司出版。人文中心自行出版了斯帝文·托托西（Steven Tötösy de Zepetnek）等人所編

論文集《認同、移居與失所》（*Perspectives on Identity, Migration, and Displacement*）。中心主任王儀君教授的專書《帝國與族裔：英國近代早期戲劇中的國族主義與身份認同》以英國文藝復興前後的戲劇與文化為主要研究課題，由中山大學出版社於2011年出版。

2011年底，清華大學出版了由國科會策劃、楊儒賓等主編的《人文百年化成天下：中華民國百年人文傳承大展》2巨冊，其中「外文學門」部份分別由王智明、單德興、張小虹、張淑英、吳錫德、王美玲、陳明姿等學者撰寫，概述比較文學與英美等域外文學在台灣的研、翻譯與建制歷史與展望。大展與書冊兼具回顧與前瞻功能，箇中的傳薪意義自不在話下。

三、學術研討會

除了專書之外，學術會議與期刊當然也是台灣歐美文學研究成果展現的場域。國科會外文學門於2010年11月26-27日在中山大學文學院以「新世紀文學研究」為主題舉辦91-98年度專題計畫研究成果發表會，分為「經典與詩學」、「生命政治與生命哲學」、「離散詩學與國族論述」、「倫理政治與美學」、「全球治理」、「影像消費與通俗文化」6大英美文學、當代文學理論與文化研究議題。這些議題可視為台灣近年來的歐美文學及文化研究的主軸，頗見指標作用。部份論文會後刊登於《中山人文學報》32期（2012.01）的「新世紀文學研究專號」。

中央研究院歐美所於2010年6月4-5日舉辦「亞美研究在亞洲（Asia American Studies in Asia）國際工作坊」，邀請亞太地區學者共聚

一堂，思索亞美文學與文化研究在亞洲的建制化與能見度，以及在地脈絡中的亞美論述與想像。歐美所的另一場國際會議則是2011年12月9-10日的「戰爭記憶：第3屆亞英與亞美文學國際研討會」（War Memories：The Third International Conference on Asian British and Asian American Literatures），共有國內外學者發表亞裔英美文學作品中涉及戰爭與記憶的論文二十餘篇，並有4場專題演講。

國內外文學界兩大學會——中華民國英美文學學與中華民國比較文學學會——繼續舉辦年會。第18屆全國英美文學學術研討會由中興大學外文系於2010年11月13日主辦，會議主題為「日常生活與文學書寫」。第19屆全國英美文學學術研討會由東華大學英美語文學系於2011年11月12日主辦，會議主題為「創傷與文學書寫」。第33屆全國比較文學會議「如果，愛」由台灣師範大學英語系於2010年5月22日主辦。第34屆全國比較文學會議「百年思索：揮別、延續、創新」則由暨南國際大學外文系於2011年5月21-22日主辦。會議論文發表人多學界後起之秀。

台灣西洋古典、中世紀暨文藝復興學會分別於2010年與2011年舉辦了第4、5屆國際研討會。第4屆由中正大學外文系承辦，會議主題為「化外之民」。第5屆則由中山大學外文系承辦，會議主題為「城中戲：教會、宮廷與市民」。兩屆都有不少相關領域的國外知名學者遠來參與。2010年的另一場文藝復興學術盛宴則是台灣大學的台大莎士比亞論壇所主辦的第5屆國際研討會。本年度的會議主題為「莎士比亞在東亞」（Orienting Shakespeare in East Asia）。

中山大學人文社會科學研究中心每年皆

舉辦國際研討會。2010年的會議主題為「城市與海洋：都會、移民、記憶與想像」，2011年則是「旅行與旅行敘事：探險、船員與移民」。會議主題頗契合該校的「海洋研究」發展特色。淡江大學英文系推動生態論述不遺餘力，近年林耀福教授等人並發起成立「中華民國文學與環境學會」，以進一步推展國內的文學與自然、生態、環境研究。2010年舉辦了第五屆淡江大學國際生態論述會議，主題為「亞太生態論述：反思現代，重回自然」。

2011年的重要相關研討會還有台灣大學人文社會高等研究院主辦的「文化翻譯：東亞與全球」國際學術研討會，邀請亞太地區重要學者如張隆溪、張誦聖、Wilt Idema、Michel Hockx 等多人從思想散播、文化轉型以及歷史詮釋等角度探索傳統與現代的東亞及歐美文化觀念和藝術形式的轉型、翻譯與傳播。政治大學則由英文系主辦了第10屆文山國際學術研討會，主題為「城市與文學：文化與空間之地理學」。此外成功大學外文系暨國際哲學與文學學會（IAPL）合辦了該學會的年會「東 | 西：去疆域化、協商、全球在地化」（East | West: Deterritorialization, Negotiation, Glocalization）。國科會人文處於2008-2010年委託廖朝陽、馮品佳、張小虹、單德興、蘇其康等學者進行「文學二學門國內期刊評比研究暨國際期刊調查」研究計畫。本次評比最後選出下列九種期刊為優先推薦者：《中外文學》、《中山人文學報》、《文化研究》、《台大日本語文研究》、《台大語言與文學研究》（*NTU Studies in Language and Literature*）、《同心圓：文學與文化研究》（*Concentric: Literary and Cultural*

Studies）、《英美文學評論》、《淡江評論》（*Tamkang Review*）與《歐美研究》。其中6種亦收錄於2010-2011年「台灣人文學引文索引核心期刊」（THCI Core）的「文學二」名單。

就語言類別而言，許多年來台灣的歐美文學研究的中文發表園地一直以《中外文學》（現為季刊）與《英美文學評論》（半年刊）為主。《中外文學》現任總編輯為朱偉誠，兩年來出刊8期（39卷1期至40卷4期），其中39卷3期為黃錦容擔任客卿編輯的「差異政治：性別、消費、後國族想像」專題，40卷2期為「如果·愛：第33屆全國比較文學會議論文專輯」，專題編輯為梁孫傑，收入會後修訂論文7篇。儘管《中外文學》所刊論文多以當代歐美文化與文學理論操演或詮釋研究對象，這8期中涉及歐美文學文本的論文比例並不算高。《英美文學評論》由英美文學學會出版。2010年出版的16、17期主編為馮品佳，分別推出「感官與文學」與「流轉的身體：從感官到空間」專題。2011年的18、19期主編為張淑麗，兩期的專題分別為「日常生活」與「時／間」。

四、期刊論文

台灣學界出版的英文學術期刊翹楚為台灣師範大學英語系出版的《同心圓：文學與文化研究》、淡江大學英文系出版的《淡江評論》、台灣大學外文系出版的《台大語言與文學研究》。這3份期刊歷史悠久，頗具代表性。《同心圓：文學與文化研究》這兩年出版了36-37卷，共4期，每期皆有專題，分別為「跨國台灣」（*Transnational Taiwan*）、「頭文字M」（*M*）、「生命」（*Bios*）、

「新穎天使」(Angel of Newness)，論述議題頗能和國際學術接軌，作者亦多學界新銳。《淡江評論》以比較文學研究為主，這兩年出版的是41卷2期(2010.06)至42卷1期(2011.12)，共4期。《台大語言與文學研究》的23-26期如期出版，26期為「無法言喻與未語之言」(The Ineffable and the Unsaid)專題，專題編者為李有成與余盛延，收入國內外學者專題論文5篇及一般論文2篇。

中央研究院歐美所的《歐美研究》季刊與中山大學文學院的《中山人文學報》半年刊則為中英文跨語期刊。這兩年《歐美研究》出版的是40、41卷，共8期，文章內容涵概人文與社會科學不同領域，相當多元，歐美文學與文化研究篇什約佔總論文數的五分之一。《中山人文學報》則共出刊4期(28-31期)，其中兩期分別推出「記憶過去」與「19世紀」專題，收入歐美文學與文化研究論文多篇。

除了上述幾種國科會優先推薦期刊外，政治大學英文系出版的《文山評論》與成功大學外文系出版的《小說與戲劇》(*Fiction and Drama*)近年力圖革新，也頗可一讀。2010至2011年《文山評論》出版4期，前3期由陳音頤主編，5卷1期主編為邱彥彬，每期皆有專題(分別為「文學與暴力」、「女性·消費·通俗文化」、「生命·共群·倫理」與「西洋文學中的『化外之民』」)。《小說與戲劇》這兩年出版了20卷與21卷1期，共3期，刊登歐美文學研究英文論文13篇。

觀察這兩年來的台灣學界歐美文學研究概況，從出版專書到學術會議、期刊論文等，不難發現舉辦學術會議確實能激發、累積可觀的研究能量。學者對於歐美文學的探

究，呈現多元的議題與跨領域的視角，成果堪稱豐碩。而譯介域外重要文學理論，以為國內研究者所用，乃必須持續的工作。我們期待來年的跨國文學研究能產出更多卓著的學術成果。